

Donnerstag,
10. November 2011

Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrats vom 1./2. Dezember 2011	1886
Verhandlungen des Kantonsrats vom 3. November 2011	1887
Referendumsvorlage. Kantonsratsbeschluss Beitrag Micro Center Central-Switzerland	1888
Terminplan Kantonsratssitzungen im Amtsjahr 2012/2013	1889

Gesetzessammlung

Referendumsvorlage. Gesetz Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung	1890
Verordnung zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung	1891
Referendumsvorlage. Behördengesetz	1893

Departemente

Amt für Landwirtschaft und Umwelt. Kantonale Abfallplanung 2011 bis 2020	1898
Berufs- und Weiterbildung	1904
Planaufgabe gemäss Elektrizitätsgesetz, Gemeinde Alpnach	1909
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1910

Stellenausschreibungen

1911

Gerichte

1912

Gemeinden

1914

Verschiedene

Handelsregister	1917
-----------------	------



Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf *Donnerstag, 1. Dezember und Freitag, 2. Dezember 2011, jeweils 09.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

I. Wahlen

1. Wahl einer Staatsanwältin/eines Staatsanwaltes für den Rest der Amtsdauer bis 2014;
Präsidentin der Rechtspflegekommission Lucia Omlin, Sachseln

II. Gesetzgebung

1. Nachtrag zum Finanzhaushaltsgesetz;
Kommissionspräsident Patrick Imfeld, Sarnen
2. Nachtrag Personalverordnung: Sechs Wochen Ferien für Mitarbeiter ab 60 Jahren;
Präsident der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission Klaus Wallimann, Alpnach

III. Verwaltungsgeschäfte

1. Kantonsratsbeschluss über die Integrierte Aufgaben- und Finanzplanung 2012 bis 2015 sowie den Staatsvoranschlag 2012;
Präsident der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission Klaus Wallimann, Alpnach;
Präsidentin der Rechtspflegekommission Lucia Omlin, Sachseln
2. Kantonsratsbeschluss über den Leistungsauftrag und den Globalkredit 2012 des Kantonsspitals;
Kommissionspräsident Patrick Imfeld, Sarnen
3. Bettentrakt Kantonsspital Obwalden
 - a) Kantonsratsbeschluss über den Umbau und Ersatz des Bettentrakts des Kantonsspitals Obwalden;
 - b) Kantonsratsbeschluss über einen Zusatzkredit zum Planungskredit für die Baueingabe und die Bauvorbereitung des Bettentrakts des Kantonsspitals Obwalden;
Kommissionspräsident Patrick Imfeld, Sarnen
4. Kantonsratsbeschluss über die Leistungsvereinbarung betreffend Finanzierung der Kontakt- und Anlaufstelle K+A (ehemals Fixerraum);
Kommissionspräsident Hans-Melk Reinhard, Sachseln

5. Kantonsratsbeschluss über die Beschaffung eines «Records Management Systems»;

Kommissionspräsidentin Monika Brunner, Alpnach

IV. Parlamentarische Vorstösse

1. Interpellation betreffend Streichung des Italienisch als Schwerpunktfach von der SP-Fraktion, Erstunterzeichnerin Kantonsrätin Nicole Wildisen, Sarnen.

Sarnen, 3. November 2011

Im Namen der Ratsleitung
Ratssekretariat des Kantonsrats

Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.

Verhandlungen des Kantonsrats vom 3. November 2011

Vorsitz: Kantonsratspräsident Adrian Halter, Sarnen.

Anwesend: 54 Mitglieder. Entschuldigt abwesend Kantonsrat Werner Birrer, Alpnach.

Ort und Zeit: Kursaal Engelberg, 9.15 bis 11.55 Uhr.

Gesetzgebung

Umsetzung des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts. Ergebnis der ersten Lesung des Kantonsrats vom 29. September 2011. Anträge der Redaktionskommission vom 20. Oktober 2011. Auf Antrag des Präsidenten der vorberatenden Kommission (Peter Spichtig, Sachseln) führt der Rat die zweite Lesung durch und heisst den Nachtrag zum Gesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung sowie die Verordnung zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung in der Schlussabstimmung mit jeweils 53 Stimmen ohne Gegenstimme gut.

Nachtrag zum Gesetz über die Entlohnung und Entschädigung von Behörden und Kommissionen (Behördengesetz). Ergebnis der ersten Lesung des Kantonsrats vom 29. September 2011. Anträge der Redaktionskommission vom 20. Oktober 2011. Auf Antrag des Präsidenten der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission Klaus Wallimann, Alpnach, stimmt der Rat mit 45 Stimmen ohne Gegenstimmen (bei 8 Enthaltungen) dem Gesetzesnachtrag zu.

Verwaltungsgeschäfte

Kantonsratsbeschluss über den Beitrag an das Micro Center Central Switzerland (MCCS). Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 20. September 2011. Anträge des Regierungsrats vom 25. Oktober 2011. Auf Antrag

der Kommission für strategische Planungen und Aussenbeziehungen KSPA (Präsident Martin Ming, Kerns) bewilligt der Rat mit 53 Stimmen ohne Gegenstimme unter Bedingungen und Auflagen an das MCCS für das Jahr 2012 einen Beitrag von Fr. 750'000.– .

Parlamentarische Vorstösse

Motion betreffend Beiträge an Ausbildungsinstitutionen der Langzeitpflege. Kantonsrat Walter Wyrsh, Alpnach, begründet die Motion vom 1. Juli 2011. Der Rat lehnt mit 38 Stimmen zu 12 Stimmen (bei 2 Enthaltungen) die Motion ab.

Postulat betreffend Aufhebung oder Neufassung der kantonalen Campingverordnung. Kantonsrat Max Rötheli, Sarnen, erläutert das Postulat vom 1. Juli 2011. Der Rat stimmt mit 51 Stimmen ohne Gegenstimme (bei einer Enthaltung) der Annahme des Postulats zu.

Als neue Vorstösse werden eingereicht:

Postulat betreffend Energieverbrauch in der Verwaltung und den kantonseigenen Gebäuden von Kantonsrat Peter Wälti, Giswil, und Mitunterzeichnende.

Interpellation betreffend Streichung des Italienisch als Schwerpunktfach von der SP-Fraktion, Erstunterzeichnerin Kantonsrätin Nicole Wildisen, Sarnen.

Interpellation betreffend Biodiversitätsziele 2020 in Obwalden von der SP-Fraktion, Erstunterzeichner Kantonsrat Beat von Wyl, Giswil.

Sarnen, 3. November 2011

Ratssekretariat des Kantonsrats

Referendumsvorlage

Kantonsratsbeschluss über den Beitrag an das Micro Center Central-Switzerland

vom 3. November 2011

Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,

gestützt auf Artikel 35 Absatz 1, Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b sowie Artikel 70 Ziffer 5 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968¹, sowie Artikel 1 und 2 des Gesetzes über die Regionale Wirtschaftspolitik vom 25. November 1999²,

beschliesst:

1. Dem Micro Center Central-Switzerland (MCCS), Alpnach, wird gestützt auf die bestehende Leistungsvereinbarung für die Forschung für das Jahr 2012 ein Beitrag von Fr. 750'000.– zugesichert.
2. Das MCCS hat den Geschäftsbericht und die Jahresrechnung dem Volkswirtschaftsdepartement vorzulegen.

3. Dieser Beitrag wird davon abhängig gemacht, dass sich die privatwirtschaftlichen Partner weiterhin anteilmässig am MCCS beteiligen und die Zentralschweizer Kantone das MCCS in erheblichem Mass mittragen.
4. Der Regierungsrat wird ermächtigt:
 - a. die Leistungsvereinbarung abzuschliessen;
 - b. den Betrag um höchstens Fr. 100'000.– zu ergänzen, damit der bisherige Umfang der Beiträge der Zentralschweizer Kantone für die Forschung sichergestellt werden kann;
 - c. den Beitrag um ein Jahr zu verlängern, sollte die Zentralschweizer Fachhochschulvereinbarung bis Anfang 2013 noch nicht in Kraft getreten sein.
5. Der Regierungsrat wird mit dem Vollzug beauftragt.
6. Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum.

Sarnen, 3. November 2011

Im Namen des Kantonsrats

Der Ratspräsident: Adrian Halter

Die Ratssekretärin: Nicole Frunz Wallimann

Ablauf der Referendumsfrist: Montag, 12. Dezember 2011, 17.00 Uhr

¹GDB 101

²GDB 910.1

Terminplan für die Kantonsratssitzungen im Amtsjahr 2012/2013

Freitag	29. Juni 2012	Eröffnung des Amtsjahres 2012/2013
Donnerstag	13. September 2012	
Mittwoch	24. Oktober 2012	
Donnerstag/ Freitag	6./7. Dezember 2012	IAFP 2013–2016/Staatsvoranschlag 2013
Donnerstag	31. Januar 2013	
Donnerstag	14. März 2013	
Donnerstag	25. April 2013	
Donnerstag/ Freitag	23./24. Mai 2013	Geschäftsbericht/Staatsrechnung 2012
Freitag	28. Juni 2013	Eröffnung des Amtsjahres 2013/2014

Sarnen, 10. November 2011

Staatskanzlei

Gesetzessammlung

Referendumsvorlage

Gesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

Nachtrag vom 3. November 2011

Der Kantonsrat des Kantons Obwalden

beschliesst:

I.

Das Gesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung vom 25. Oktober 2007¹ wird wie folgt geändert:

Art. 9 *Subsidiäres Recht*

Soweit dieses Gesetz nichts Abweichendes bestimmt, finden die Vorschriften der Bundesgesetzgebung über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG)², der Bundesgesetzgebung über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)³ sowie der Bundesgesetzgebung über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG)⁴ sinngemäss Anwendung.

II.

Der Regierungsrat bestimmt, wann dieser Nachtrag in Kraft tritt. Er unterliegt dem fakultativen Referendum.

Sarnen, 3. November 2011 Im Namen des Kantonsrats
Der Ratspräsident: Adrian Halter
Die Ratssekretärin: Nicole Frunz Wallimann

Ablauf der Referendumsfrist: Montag, 12. Dezember 2011, 17.00 Uhr

¹ GDB 853.2

² SR 831.30

³ SR 831.10

⁴ SR 830.1

Verordnung zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung

vom 3. November 2011

Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,

in Ausführung von Artikel 54 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (IVG) vom 19. Juni 1959¹,

gestützt auf Artikel 72 Ziffer 2 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968²,

beschliesst:

Art. 1 *Kantonale IV-Stelle* *a. Errichtung*

Unter der Bezeichnung „Invalidenversicherungs-Stelle Obwalden“ wird eine kantonale IV-Stelle als selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit und Sitz in Sarnen errichtet.

Art. 2 *b. Aufgaben*

¹ Die IV-Stelle vollzieht alle Aufgaben, die ihr die Bundesgesetzgebung über die Invalidenversicherung³ überträgt.

² Der Regierungsrat kann:

- a. durch Verwaltungsvereinbarung einzelne Aufgaben an die IV-Stelle eines andern Kantons übertragen oder
- b. der kantonalen IV-Stelle weitere sachverwandte Aufgaben zuweisen.

³ Die Kosten für übertragene kantonale Aufgaben gehen zu Lasten des Kantons.

⁴ Die Bestimmungen des Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung⁴ gelten sinngemäss, soweit diese Verordnung nicht besondere Vorschriften enthält.

¹ SR 831.20

² GDB 101

³ Art. 57 IVG und Art. 41 Verordnung vom 17. Januar 1961 über die Invalidenversicherung IVV, SR 831.201)

⁴ GDB 853.1

Art. 3 *Regierungsrat*

Der Regierungsrat stellt die Leiterin oder den Leiter der IV-Stelle mit einem öffentlich-rechtlichen Vertrag an.

Art. 4 *Zuständiges Departement*

¹ Das zuständige Departement übt in personeller und organisatorischer Hinsicht die Aufsicht aus, soweit sie nicht den Bundesorganen übertragen ist.

Art. 5 *Leitung*

¹ Die Leitung der IV-Stelle und der kantonalen Ausgleichskasse wird in Personalunion wahrgenommen.

² Sie ist als geschäftsführendes Organ verantwortlich für die Organisation und die Führung der IV-Stelle, soweit diese Aufgaben nicht einem andern Organ übertragen sind. Ihr obliegt insbesondere:

- a. die Anstellung des Personals;
- b. der Verkehr mit den Bundes-, Durchführungs- und Spezialstellen sowie mit den Versicherten.

³ Die Leitung und das Personal sind beim Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Invalidenversicherung⁵ unabhängig von der kantonalen Verwaltung.

Art. 6 *Rechtsmittel*

¹ Gegen Verfügungen der IV-Stelle kann beim Verwaltungsgericht Beschwerde erhoben werden.

² Das Verfahren richtet sich nach den Bestimmungen der Verordnung über das Verwaltungsgerichtsverfahren⁶. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts⁷ sowie Art. 69 IVG.

³ Zur Beurteilung von Streitigkeiten im Sinne von Art. 27bis IVG ist das Schiedsgericht gemäss Art. 67a des Gesetzes über die Gerichtsorganisation⁸ zuständig.

⁵ SR 831.2

⁶ GDB 134.14

⁷ SR 830.1

⁸ GDB 134.1

Art. 7 *Aufhebung bisherigen Rechts*

Die Verordnung zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19. November 1993⁹ wird aufgehoben.

Art. 8 *Inkrafttreten*

Der Regierungsrat bestimmt das Inkrafttreten nach der Genehmigung durch den Bund¹⁰.

Sarnen, 3. November 2011

Im Namen des Kantonsrats

Der Ratspräsident: Adrian Halter

Die Ratssekretärin: Nicole Frunz Wallimann

⁹ LB XXII, 358,XXIV, 228, sowie ABI 2002, 102 und 762

¹⁰ ...

Referendumsvorlage

**Gesetz
über die Entlöhnung und Entschädigung von
Behörden und Kommissionen (Behördengesetz)**

Nachtrag vom 3. November 2011

Der Kantonsrat des Kantons Obwalden

beschliesst:

I.

Das Behördengesetz vom 3. September 1999¹ wird wie folgt geändert:

¹ GDB 130.4

Art. 10 Abs. 1

¹ Die nebenamtlichen Mitglieder von richterlichen Behörden erhalten Tag-gelder, welche die Teilnahme an den Gerichtssitzungen und die Spesen abgeben. Sie betragen für die Mitglieder aus Engelberg Fr. 230.– für den halben Tag und Fr. 320.– für den ganzen Tag, für die Mitglieder aus Lungern Fr. 210.– bzw. Fr. 300.– sowie für die Mitglieder der übrigen Gemeinden Fr. 200.– bzw. Fr. 290.–. 15 Prozent dieser Taggelder gelten als pauschale Entschädigung der Spesen.

Art. 10 Abs. 3 und 4

³ Zusätzlich werden für die nebenamtlichen Vizepräsidenten der Gerichte die folgenden Zulagen pro Jahr gewährt:

- | | |
|-----------------------|-------------|
| a. Obergericht | Fr. 1 600.– |
| b. Verwaltungsgericht | Fr. 1 600.– |
| c. Kantonsgericht | Fr. 1 600.– |

⁴ Übernimmt ein Mitglied des Gerichts ausnahmsweise in einer Sache das Gerichtspräsidium, so erhält es eine Zulage bis höchstens Fr. 1 600.–, welche durch das Gericht im Einzelfall festgelegt wird.

Art. 10a *Aktenstudium*

¹ Das entsprechende Gericht setzt die Entschädigung für das Aktenstudium bis höchstens Fr. 400.– einheitlich je Richterin bzw. je Richter und je Fall fest. Bei Prozessen mit ausserordentlichem Zeitaufwand, insbesondere wenn in einem Fall ein nochmaliges Aktenstudium notwendig ist, kann die Entschädigung für das Aktenstudium höchstens auf Fr. 800.– festgelegt werden.

² Im Lohn der Gerichtspräsidenten ist die Entschädigung für das Aktenstudium inbegriffen.

II.

Dieser Nachtrag tritt am 1. Januar 2012 in Kraft. Er unterliegt dem fakultativen Referendum.

Sarnen, 3. November 2011

Im Namen des Kantonsrats
Der Ratspräsident: Adrian Halter
Die Ratssekretärin: Nicole Frunz
Wallimann

Ablauf der Referendumsfrist: Montag, 12. Dezember 2011, 17.00 Uhr

Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige

Am 3. November 2011 wurde über die *SG Swiss Gips AG*, Kägiswilerstrasse 29, 6060 Sarnen, durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Soweit bewegliche Sachen in die Konkursmasse fallen, erachtet sich die Konkursverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert 10 Tagen bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist etc. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 10. November 2011

Betreibung und Konkurs

Betreibung und Konkurs. Konkursöffnung

Schuldner: Mustafai Adnan, geboren 20. Februar 1980, mazedonischer Staatsangehöriger, Spitzlermatte 19, 6056 Kägiswil

Konkursöffnung: 3. November 2011

Verfahrensart: summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

Eingabefrist: 11. Dezember 2011 (valuta 3. November 2011)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 11. Dezember 2011 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung aufgelaufenen Zinsen übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 21. November 2011 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 10. November 2011

Betreibung und Konkurs

Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR

Mit Entscheid vom 13. Oktober 2011 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Huth engineering GmbH in Liquidation*, ohne Domizil (vormals Brünigstrasse 32, 6072 Sachseln), nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse

Referenten: Marcel Scherer, Nationalrat, Kt. Zug, Felix Grob, Geschäftsführer Suisseporcs, Vertreter der Handelsorganisationen
Kosten: Ohne Unkostenbeitrag
Anmeldung: Keine erforderlich
Organisator: IG Schwein Obwalden, Beratungsdienste UR/OW/NW

Erfahrungsaustausch Alpkäser

Datum/Zeit: Dienstag, 15. November 2011
20.00 Uhr
Ort: Rest. Grossteil, Giswil
Referenten: Beat Wallimann, Alpkäsereiberater LaBeCo
Kosten: Ohne Unkostenbeitrag
Anmeldung: Keine erforderlich
Organisator: IG Obwaldner Alpchäs

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 8. November 2011

Amt für Landwirtschaft und Umwelt

Amt für Landwirtschaft und Umwelt. Kantonale Abfallplanung 2011 bis 2020

Die Abfallplanung 2011 bis 2020 zeigt den aktuellen Stand der Abfallentsorgung im Kanton Obwalden auf und legt im Sinne einer generellen Planung Ziele und Massnahmen fest. Sie bildet damit die Grundlage für die Gewährleistung der Entsorgungssicherheit, für die Abstimmung mit den benachbarten Kantonen und für die Umsetzung der Vorgaben aus der Umweltschutzgesetzgebung.

Am 25. Oktober 2011 hat der Regierungsrat die Abfallplanung 2011 bis 2020 erlassen. Die Massnahmen aus der Abfallplanung werden nun zusammen mit dem Entsorgungszweckverband und den Gemeinden umgesetzt.

Der Bericht zur Abfallplanung kann beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4, 6060 Sarnen (Telefon 041 666 63 27, E-Mail umwelt@ow.ch) bezogen oder vom Internet heruntergeladen werden (www.obwalden.ch → Amt für Landwirtschaft und Umwelt → Umweltschutz → Publikationen).

Sarnen, 7. November 2011

Volkswirtschaftsdepartement

Registrierte arbeitslose Personen

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende Oktober 351 (Vormonat 302) stellensuchende Personen aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind 160 Personen (Vormonat 143) erwerbslos.

Die Arbeitslosenquote beträgt 0.9 Prozent (CH 10.2011 2.9; OW 10.2010 1.3; CH 10.2010 3.5)

(SECO, Pressedokumentation 7. November 2011)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27).

Sarnen, 9. November 2011

Amt für Arbeit

Bildungs- und Kulturdepartement

Kantonsbibliothek

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag	14.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	13.30 – 19.00 Uhr
Donnerstag geschlossen	
Samstag	09.30 – 12.00 Uhr
www.kantonsbibliothek.ow.ch	

Sarnen, 10. November 2011

**Abteilung Kultur
Kantonsbibliothek**

Erwachsenenbildung

IG – Alter Obwalden und Pro Senecute Obwalden

«Bunte Klänge aus Orient und Okzident» – Konzert mit dem Seniorenorchester Luzern

Datum:	Mittwoch, 16. November 2011
Zeit:	15.00 Uhr
Ort:	Aula Cher, Sarnen
Anmeldung:	Keine Anmeldung, Türkollekte

Landfrauenverbund Obwalden

Die Kräfte der Jahreszeiten im Farbkreis

Referent: Urs Halter, Farbforum
Datum: Dienstag, 22. November 2011, 20.00 Uhr
Ort: Hotel Krone, Giswil
Kosten: Fr. 10.– / Nichtmitglieder Fr. 15.–
Anmeldung: Keine

Fraugemeinschaft Giswil

Winterschlaf für den Ziergarten – Wann und wie werden welche Sträucher, Hecken oder Bäume geschnitten?

Datum: Freitag, 18. November 2011
Zeit: 13.45–17.00 Uhr
Treffpunkt: Bahnhof Giswil
Leitung: Mitarbeiter Markus Enz AG, Gartenbau Giswil
Ort: Ziergarten in Obwalden
Kosten: Unkostenbeitrag Fr. 20.– (Ehepaare Fr. 30.–)
Anmeldeschluss: 14. November 2011 an Edith Zumstein,
Telefon 041 675 21 17, kurse@fg-giswil.ch

Familientreff Kerns

Samiglais abholen – Grosse und Kleine bringen Trinklä oder Latärnli mit

Datum: So, 27.11.2011
Zeit: 16.30 Uhr
Treffpunkt: Hinterflue, Kerns
Kosten: Fr. 3.– pro Kind
Anmeldung: A. Durrer, 041 660 97 08 oder E. von Moos 041 661 04 86,
erikavm@bluewin.ch
Bis 23.11.2011

Schule und Elternhaus

Lernschwierigkeiten – oder unentdeckte Lernfähigkeiten?

Datum und Zeit: Donnerstag, 17. November 2011
19.30 Uhr–21.00 Uhr
Ort: Pfarrhof, Kerns
Kosten: *Mitglieder:* Eintritt frei.
Nichtmitglieder: Fr. 8.– Einzelpers./Fr. 15.– Paare.
Referentinnen: Regula Röthlisberger, LernCoach-LehrTrainerin nlpaed,
LifeCoach Swissnlpa, Stans
Anmeldung: bis 15. November 2011 an:
Sabine De Col-Kohler, Telefon 041 660 32 02,
se.ow@bluewin.ch

Nähere Informationen zu den Veranstaltungen finden Sie unter www.schule-elternhaus.ch

Schule und Elternhaus Obwalden
Postfach 1626
6061 Sarnen

Frauenbund Obwalden

Jubiläumsabend – 50 Jahre Frauenbund OW

Datum: Freitag, 18. November 2011
Ort: Hotel Krone Giswil ab 19.00 Uhr Apéro
Musikalische
Leitung: Aramea Müller
Inszenierung: Judith Estermann
Eintritt frei: Türkollekte
Anmeldung bis 15. November 2011 an: (beschränkte Platzzahl)
Frauenbund-ow@bluewin.ch, Telefon 041 660 08 22

Familientreff Sarnen

Zischtigs – Träff jeweils 9.00–11.00 Uhr in der katholischen Kirche im Pfarreisaal Sarnen

November: 15./23./29.
Dezember: 6./13./20.

Frauengemeinschaft Kerns

Christkindl – Markt in Basel

Treffpunkt: Parkplatz neben der Kirche Kerns
Zeit: 13.15–ca. 21.30
Kosten: ca. CHF 25.–
Anmeldung: Ruth Häcki, Telefon 041 660 43 77
Anmeldeschluss: 22.11.2011

Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern

Backen ab 1. Klasse – Grittibänz formen, dekorieren und backen

Datum: 16. November 2011
Zeit: 14.00–16.00 Uhr
Kursort: Sunnis Backstube, Lungern
Kosten: Fr. 5.– pro Kind
Leitung: Julia Emmenegger, Sarnen
Anmeldung: bis 10.11.11 an Telefon 041 678 11 57

VIA Cordis – Haus St. Dorothea

Stille, des Gebetes, der Meditation und des spirituellen Yogas

Datum: 4.–6. November, FR 18.30–SO 12.00 Uhr
Leitung: Ilona Focali, Yoga- und Meditationslehrerin

Zazenkai – Wochenende gemeinsamer schweigender Meditation

Datum: 18.–20. November FR 18.30–SO 13.00 Uhr

Leitung: Mitglieder der Bodhi Sangha

Ganz verspannt im hier und jetzt – Kurz und Intensiv- Workshop zur Stressbewältigung über das Holzsword

Datum: 19.–20. November, SA 11.00 – So 13.00 Uhr

Leitung: Hans Hinken, Unternehmensberater, Coach & Teamtrainer

«Wer stirbt, bevor er gestorben ist, stirbt nicht, wenn er stirbt!» – Einüben ins Sterben

Datum: 20.–27. November SO 16.30–SO 13.00 Uhr

Leitung: Franz-Xaver Jans-Scheidegger, Theologe, Psychologe, Psychotherapeut; Betinna Knepper, Meditationslehrerin VIA CORDIS; Marie Alice Blum, Lehrerin, Sozialarbeiterin HFS, Meditationslehrerin VIA CORDIS

Wenn die Seele weh tut – Tage zum Aufatmen

Datum: 25.–27. November FR 18.30–SO 13.00 Uhr

(Neuer Termin!)

Leitung: Angela Römer-Gerner, Theologin, Fachfrau für Spiritualität und Isabelle Noth, Dr. Theol. Habil. Seelsorgerin

Mensch, werde wesentlich!

Datum: 25.–27. November FR 18.30–SO 13.00 Uhr

Leitung: Sylvia Stam, Germanistin und Lehrerin, lebt in einer offenen Gemeinschaft franziskanischer Prägung

Der Leib wird Klang – Klangschalen-Massage mit tibetischen Klangschalen

Datum: 25.–27.11 FR 18.30–SO 13.00

Leitung: Samuel Staffelbach, Musiker, dipl. Klang- und Farbtherapeut

Weitere Informationen

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45 / Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch / www.viacordis.ch

Kurse im Freizeitzentrum OW

Textile Sterne – transparent und festlich mit Heidi Baumann

Di. 15.11.2011 | 19.00–22.00h. | 1 mal | Fr. 60.–

Adventsgesteck auf den Tisch mit Esther Christen

Fr. 18.11.2011 | A: 13.30–16.30h. B: 19.00–22.00 h. | 1 mal | Fr. 50.–

Digitale Fotobücher u. Kalender mit Marlies u. Stefan Wagner

Fr. 18.11.2011 | 19.00–21.00h. | 1 mal | Fr. 40.–

Festliche Leckereien / Geschenke mit Ursula Christen Jödicke

Sa. 19.11.2011 | 8.30–11.30h. | 1 mal | Fr. 50.–

Offene Strickwerkstatt mit Ursi Digel-Thürig

Sa. 19.11.2011 | 9.00–11.30h. | 1 mal | Fr. 25.–

Socken stricken – auf die leichte Art mit Ursi Digel-Thürig

Sa. 19.11.2011 | 13.30–16.00h. | 1 mal | Fr. 35.–

Spanisch zum Reisen... mit Nuria Trulls Serra

Mo. 21.11.2011 | 19.00–20.30h. | 12 mal | Fr. 276.–

Textile Sterne – transparent und festlich mit Heidi Baumann

Mi. 23.11.2011 | 19.00–22.00h. | 1 mal | Fr. 60.–

Za-ZEN mit Fridlind Strütt

Mi. 23.11.2011 | 19.00–20.30h. | 5 mal | Fr. 125.–

Sterne flechten mit Marianne Rubi

Sa. 26.11.2011 | 8.30–17.30h. | 1 mal | Fr. 95.–

Anmelden und Information

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41

E-Mail kurse@fzo.ch www.fzo.ch

Dienstag bis Samstag 13.30 bis 17.00 Uhr

Samariterverband Unterwalden

Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.– (total 10 Stunden)

Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
166	Sachseln	02.12.11 03./04.12.11	FR SA/SO	19.30–21.30 08.00–12.00	22.11.11

Kursanmeldungen

Telefon: 041 612 19 21

E-Mail: kurse@samariter-unterwalden.ch

Anmeldungen via Internet: www.samariter-unterwalden.ch

VitaSwiss

Der beste Arzt ist in Dir

Datum: Donnerstag, 17. November 2011

Zeit: 20.00 Uhr

Ort: Cafeteria Hüetli, Marktstrasse 5a, Sarnen

Referent: Pasquale De Rosa, Therapeut und Heiler, Seewen SZ

Eintritte: Mitglieder Fr. 10.–, Nicht-Mitglieder Fr. 15.–, Schüler und Lernende Fr. 10.–

Sarnen, 11. November 2011

Fachstelle für Erwachsenenbildung

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für weitere Informationen www.bwz-ow.ch oder Telefon 041 666 64 86
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: www.bwz-ow.ch oder nachfolgendem Anmeldeformular).

Hauswirtschaft

Modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung

Telefon 041 666 64 86
bwz.wb@ow.ch
www.bwz-ow.ch/weiter.htm

1. Ausbildungsjahr der modularen bäuerlichen und hauswirtschaftlichen Ausbildung		
H 11210 Gartenbau Frühling/Sommer	Di, 40 Lekt. 20.03.2012 – 05.06.2012 08.45 – 12.00h, Erwin Müller	Fr. 300.00
H 11211 Haushaltführung	Di, 40 Lekt. 20.03.2012 – 05.06.2012 13.15 – 16.30h, Ursula Christen-Jödicke	Fr. 300.00
H 21112 Ernährung und Verpflegung I	Di, 60 Lekt. 22.11.2011 – 06.03.2012, 08.45 – 12.00h, Trudi Berchtold	Fr. 450.00
H 21113 Wohnen und Reinigen	Di, 40 Lekt. 22.11.2011 – 06.03.2012, 13.15 – 16.30h, Ursula Christen Jödicke	Fr. 300.00
2. Ausbildungsjahr der modularen bäuerlichen und hauswirtschaftlichen Ausbildung		
H 11220 Familie und Gesellschaft	Do, 40 Lekt. 19.01.2012 – 05.04.2012, 8.45 – 12.00h, Barbara Joller-Graf	Fr. 300.00
H 11221 Haushaltführung	Do, 40 Lekt. 19.01.2012 – 05.04.2012, 13.15 – 16.30h, Ursula Christen Jödicke	Fr. 300.00
H 11222 Landwirtschaftliche Buchhaltung	Do, 40 Lekt. 26.04.2012 – 05.07.2012, 13.15 – 16.30h	Fr. 300.00
Wahlmodule		
H 11230 Textiles Gestalten	Mo, 60 Lekt. 09.01.2012 – 14.05.2012, 18.00 – 21.15h, Ursula Christen Jödicke	Fr. 450.00
H 11231 Direktvermarktung	Mo, 40 Lekt. 05.03.2012 – 02.04.2012, 08.45 – 16.30h, Barbara Joller-Graf	Fr. 300.00

Finanzen

A 11201 Finanzbuchhaltung 1	7x Mi 28 Lekt. 18.01. – 14.03.2012, 18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	Fr. 445.00
A 11202 Finanzbuchhaltung 2	5x Mi 20 Lekt. 21.03. – 02.05.2012, 18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	Fr. 350.00

Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage www.bwz-ow.ch oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt		
I 11201	10x Mo, 30 Lek.	Fr. 670.00
Einstieg in die PC Welt, Windows 7	27.02. – 14.05.2012 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	
Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung		
I 11202	5x Do, 15 Lek. 01.03. – 29.03.2012	Fr. 340.00
Word Basis, Office 2010	18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	
<i>Voraussetzung: einfache Word Kenntnisse</i>		
I 11203	8x Di, 24 Lek. 24.04. – 12.06.2012	Fr. 540.00
Excel, Office 2010,	18.15 – 20.45h, Boris Relja	
I 11204	4x Di, 12 Lek. 17.01. – 07.02.2012	Fr. 270.00
Power Point, Office 2010	18.15 – 20.45h, Boris Relja	
I 11205	10x Mi, 30 Lek. 11.01 – 04.04.2012	Fr. 670.00
CAD 2 Aufbaukurs, 2D/3D, <i>AutoCAD 2010</i>	18.00 – 20.30h, ohne 14.03.2012, Othmar Mühlebach	

1. ECDL Testtag 30.06.2012, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)

Sprachen

Anmeldefrist bis 30. Dezember 2011

*Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00

Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00

Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

Englisch		Siehe oben*
Grundstufe (A0-A1)		
S 11220	15x ab Do 26.01.2012	
Englisch 60+ A0-A1 1. Semester	13.30 – 15.15h Margrit Vogler Sulzbach	
S 11221	15x ab Do 26.01.2012	
Englisch 60+ A1 5. Semester	16.00 – 17.45h Margrit Vogler Sulzbach	
S 11222	15x ab Mi 25.01.2012	
Elementary A0-A1 1. Semester	09.00 – 10.30h, Maria Dänzer	
S 11223	15x ab Di 24.01.2012	
Elementary A0-A1 1. Semester	19.50 – 21.30h, Moira Maters	
S 11224	15x ab Di 24.01.2012	
Elementary A1 2. Semester	18.00 - 19.40h, Moira Maters	
S 11225	15x ab Do 26.01.2012	
Elementary A1 3. Semester	18.00 – 19.40h, Robin Denver	
S 11226	15x ab Do 26.01.2012	
Elementary A1 3. Semester	19.50 – 21.30h, Robin Denver	
S 11227	15x ab Di 24.01.2012	
Elementary A1 4. Semester	18.00 – 19.40, Tammy Mc Hugh	
S 11228	15x ab Di 24.01.2012	
Elementary A1 4. Semester	19.50 – 21.30h, Robin Denver	
S 11229	5x ab Do 26.01.2012	Fr. 150.00
Englisch Lerntipps für Eltern	19.50 – 21.30, Tammy Mc Hugh	

Mittelstufe I (A2)		
S 11230	15x ab Mo 23.01.2012	
Englisch 60+ Conversation Basic A2	09.15 – 11.00h	Margrit Vogler Sulzbach
S 11231	15x ab Mo 23.01.2012	
Conversation Basic A2 (<i>American English</i>)	18.30 – 20.00, Maria Dänzer	
S 11232	15x ab Mi 25.01.2012	
Conversation Basic A2 (<i>American English</i>)	18.00 – 19.40h, Tammy Mc Hugh	
S 11233	15x ab Mi 25.01.2012	
Conversation Basic A2 (<i>American English</i>)	19.50 – 21.30h, Tammy Mc Hugh	
S 11234	15x ab Di 24.01.2012	
Pre-Intermediate A2 1. Semester	18.00 – 19.40h, Irène von Moos	
S 11235	15x ab Mi 25.01.2012	
Pre-Intermediate A2 3. Semester	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	
Mittelstufe II (B1)		
Möglichkeit für einen umfangreichen Einstufungstest, 3. Dezember 2011, BWZ Sarnen. Info und Anmeldung: www.bwz-ow.ch		
S 11236	15x ab Mi 25.01.2012	
Englisch 60+ Conversation Medium B1	09.15 – 11.00h	Margrit Vogler Sulzbach
S 11237	15x ab Mo 23.01.2012	
Intermediate B1 1. Semester	20.00 – 21.30h, Maria Dänzer	
S 11238	15x ab Di 24.01.2012	
Intermediate B1 1. Semester	19.50 – 21.30h, Irène von Moos	
S 11239	15x ab Mi 25.01.2012	
Intermediate B1 2. Semester	18.00 – 19.40h, Moira Maters	
S 11240	15x ab Mo 09.01.2012	
Intermediate B1 3. Semester	19.50 – 21.30h, Barbara Ellen Roy	
S 11241	15x ab Mo 25.01.2012	
Intermediate B1 5. Semester	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
S 11242	15x ab Di 24.01.2012	
Conversation Medium Level B1 (<i>British English</i>)	18.00 – 19.40h, Robin Denver	
S 11243	15x ab Di 10.01.2012	
Conversation Medium Level B1 (<i>American English</i>)	18.00 – 19.40h, Barbara Ellen Roy	
S 11244	15x ab Di 10.02.2012	
Practical Business English (<i>Understanding cultural differences in the business world</i>)	19.50 – 21.30h, Barbara Ellen Roy	
S 11245	Sa 3. Dezember 2011	kostenlos
Umfassender Einstufungstest	09.00 – 11.30h, Julian Exshaw	
Fortgeschrittene (B2/C1)		
S 11246	15x ab Mo 23.01.2012	
Cambridge First Certificate Course B2	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	Fr. 590.00
<i>Je nach Anzahl Teilnehmer günstiger</i>		
<i>(Examen Dezember. 2012 exkl. Mock Examen Fr. 120.00)</i>		

S 11247	15x ab Mo 23.01.2012	Fr. 590.00
Cambridge First Certificate Course B2+	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
<i>Je nach Anzahl Teilnehmer günstiger</i>		
<i>(Examen Juni/ Dez. 2012 exkl. Mock Examen Fr. 120.00)</i>		
S 11248	15x ab Di 24.01.2012	Fr. 590.00
Cambridge Advanced Certificate Course C1	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	
<i>Je nach Anzahl Teilnehmer günstiger</i>		
<i>(Examen Juni/ Dez. 2012 exkl. Mock Examen Fr. 120.00)</i>		
S 11249	15x ab Di 24.01.2012	
Keep your Advanced English C1	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
<i>(ohne Prüfungsziel)</i>		
S 11250	15x ab Mo 09.01.2012	
Conversation Higher Level C1	18.00 – 19.40h, Barbara Ellen Roy	
<i>(American English)</i>		

Französisch	Siehe oben*
Grundstufe Français (A0 – A1)	

S 11260	15x ab Mo 23.01.2012	
Français Grundstufe 60+ A0-A1	13.30 – 14.45h, Monette Bürgi	
1. Semester		

Mittelstufe I: (A2-B1)

S 11261	15x ab Mo 23.01.2012	
Français Mittelstufe A2	19.50 – 21.30h, Monette Bürgi	
S 11262	15x ab Di 24.01.2012	
Français Conversation B1	19.50 – 21.30h, Monette Bürgi	
S 11263	15x ab Mo 23.01.2012	
Français Conversation B1	18.00 – 19.40h, Monette Bürgi	
<i>Für BM und (KV-)Lernende, Prüfungsvorbereitung, Abschlussprüfung</i>		
S 11264	11x ab Mo 09.01.2012	
Diplomkurs DELF B1 2. Semester	19.50 – 21.30h, Josiane Aeppli	
<i>Voraussetzung: Einstufungstest, Prüfung: März/Mai 2012</i>		

Mittelstufe II: Fortgeschrittene (B2)
--

S 11265	15x ab Di 24.01.2012	
Français Conversation B2	18.00 – 19.40h, Monette Bürgi	
S 11266	15x ab Mo 23.01.2012	
Diplomkurs DALF C1	18.00 – 19.40h, Josiane Aeppli	
<i>Voraussetzung: Einstufungstest, Prüfung: Nov 2012/ März 2013</i>		

Italienisch	Siehe oben*
Grundstufe (A0- A1)	

S 11270	15x ab Do 26.01.2012	
Italiano A0-A1 1.Semester	19.50 – 21.30h, Nella Alario / Maria Fasanella	
S 11271	15x ab Mo 23.01.2012	
Italiano A1 2. Semester	19.50 – 21.30h, Maria Fasanella	
S 11272	15x ab Mi 25.01.2012	
Italiano A1 3. Semester	18.00 – 19.40h, Nella Alario	

Mittelstufe (A2-B1)

S 11273	15x ab Mo 23.01.2012	
Italiano A2 5. Semester	18.00 – 19.40h, Maria Fasanella	
S 11274	15x ab Do 26.01.2012	
Italiano A2-B1 8. Semester	18.00 – 19.40h, Nella Alario	

S 11275	15x ab Mi 25.01.2012
Conversazione A2 – B1	19.50 – 21.30h, Nella Alario
S 11276	15x ab Do 26.01.2012
Conversazione B1	18.00 – 19.40h, Maria Fasanella

Spanisch	Siehe oben*
-----------------	--------------------

Grundstufe (A0 – A1)	
-----------------------------	--

S 11290	15x ab Mi 25.01.2012
Español A0-A1 1. Semester	19.50 – 21.30h, Cristina Suanzes
S 11291	15x ab Mo 23.01.2012
Español A1 2. Semester	19.50 – 21.30, Maribel Cubino
S 11292	15x ab Mi 25.01.2012
Español A1 3. Semester	18.00 – 19.40h, Cristina Suanzes
S 11293	15x ab Mi 25.01.2012
Conversación nivel básico A1	18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

Mittelstufe I (A2-B1)	
------------------------------	--

S 11294	15x ab Do 26.01.2012
Español A2 7. Semester	18.30 – 20.00h, Cristina Suanzes
S 11295	15x ab Mo 23.01.2012
Conversación intermedio A2-B1	18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

Mittelstufe II (B1-B2)	
-------------------------------	--

S 11296	15x ab Di 24.01.2012
Conversación avanzado B2	19.30 – 21.00h, Cristina Suanzes

Russisch	Siehe oben*
-----------------	--------------------

Grundstufe (A0-A1)	
---------------------------	--

S 11280	15x ab Do 26.01.2012
Russisch A0 1. Semester	19.50 – 21.30h, Tatjana Burch-Lewina

Deutsch	
----------------	--

Grundstufe (A0-A1)	
---------------------------	--

S 11210	15x ab Do 26.01.2012	Fr. 360.00
Deutsch 1	18.00 – 19.30h, René Stalder	

Mittelstufe I: (A1-A2)	
-------------------------------	--

S 11211	15x ab Fr 27.01.2012	Fr. 360.00
Deutsch 2	18.00 – 19.30h, René Stalder	

Mittelstufe I + II: (A2-B1)	
------------------------------------	--

S 11212	15x ab Fr 27.01.2012	Fr. 360.00
Deutsch 3	19.30 – 21.00h, René Stalder	

Chinesisch	Siehe oben*
-------------------	--------------------

Grundstufe (A0-A1)	
---------------------------	--

S 11201	15x ab Mo 30.01.2012
Chinesisch A0 1. Semester	18.00 – 19.30h, Hui Qing Albrecht-Xu

Im Vordergrund steht die Kultur, Sitten, Geschichte und die Einführung in die Sprache und Grammatik

S 11202	15x ab Di 31.01.2012
Chinesisch A1 2. Semester	19.40 – 21.10h, Hui Qing Albrecht-Xu

Mittelstufe I: A2

S 11203

Chinesisch A2 5. Semester

15x ab Di 31.01.2012

18.00 – 19.30h, Hui Qing Albrecht-
Xu**Anmeldung**

Kursnummer

 I _____ A _____ H _____ S _____ Herr Frau

Name/Vorname _____

Strasse _____

Ort _____

Tel. P. _____

Tel. G. _____

Natel _____

E-Mail _____

Datum _____

Unterschrift _____

Nur für Lernende

Lehrberuf _____

Lehrzeit _____

Sarnen, 11. November 2011 **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**
[www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch/041 666 64 86](http://www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch/0416666486)

Bau- und Raumentwicklungsdepartement

Planaufgabe gemäss Elektrizitätsgesetz, Gemeinde Alpnach

*Planaufgabe**S-156554.1 Transformatorenstation Chilcherli, Nr. 3T144**L-213254.2 16 kV-Kabel zwischen den Transformatorenstationen ARA Eichli, Nr. 3T113 und Chilcherli, Nr. 3T144**– Bestehendes MS-Kabel wird umgelegt**L-147408.2 16 kV-Kabel zwischen den Transformatorenstationen Industrie-
strasse und Chilcherli, Nr. 3T144**– Neues MS-Kabel ab der MS-VM wird mit dem bestehenden MS-Kabel ver-
mufft*

*L-216820.1 16 kV-Kabel zwischen den Transformatorstationen Betagtenheim, Nr. 3T138 und Chilcherli, Nr. 3T144
– Neues MS-Kabel*

des Elektrizitätswerks Obwalden, Kerns

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat ist das oben erwähnte Plan-genehmigungsgesuch eingegangen.

Die Gesuchsunterlagen werden vom 11. November bis 12. Dezember 2011 beim Bauamt der Einwohnergemeinde Alpnach öffentlich aufgelegt.

Die öffentliche Auflage hat den Enteignungsbann nach den Artikeln 42-44 des Enteignungsgesetzes (EntG; SR 711) zur Folge.

Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (SR 172.021) oder des EntG Partei ist, kann während der Auflagefrist beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Planvorlagen, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Einsprache erheben. Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen.

Innerhalb der Auflagefrist sind auch sämtliche enteignungsrechtlichen Ein-wände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu ma-chen. Nachträgliche Einsprachen und Begehren nach den Artikeln 39-41 EntG sind ebenfalls beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat einzureichen.

Sarnen, 11. November 2011

Im Auftrag des
Eidgenössischen Starkstrominspektorates
Hoch- und Tiefbauamt Obwalden
Abteilung Hochbau und Energie

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den be-treffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonder-bewilligungen sind bis

21. November 2011

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohner-gemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Sarnen

Gesuchsteller/in: Marta und Gerhard Dillier-Dürr, Seestrasse 12, Sachseln
Bauvorhaben: Umbau Dachgeschoss und Anbau Balkon

Ort: Parzelle 121, Poststrasse 8, Sarnen
Zonen: Kernzone Dorf Sarnen
Schutzgebiete: Ortsbildschutzzone und Gewässerschutzbereich Au
Naturgefahren: Gefahrenzone W1

Sachseln

Gesuchsteller/in: Gertrud Schelbert, Brückenmatt 13, Brunnen
Bauvorhaben: Neubau einer Fahrspur
Ort: Parzellen 1861 und 1004, Leimi, Sachseln
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)
Schutzgebiete: Nr. 122/6 f Ostufer Sarnersee – Flüeli – St. Niklausen

Gesuchsteller/in: Beat Rohrer-Blersch, Büel 1, Melchtal
Bauvorhaben: Neubau eines gekofferten Maschinenwegs
Ort: Parzellen 106, 83, Chnebel, Melchtal (Grundbuch Sachseln)
Zonen: Wald, Alpwirtschaftszone (Aw)
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au
Naturgefahren: R II, S III, SR II
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung
Rodungsbewilligung

Engelberg

Gesuchsteller/in: Stephan Kopp, Mühlematt 10, Engelberg
Bauvorhaben: Teilbalkonverglasung im Dachgeschoss
Ort: Parzelle 339, Mühlematt 10, GB Engelberg
Zonen: W2B
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Sarnen, 10. November 2011 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

Stellenausschreibungen

Einwohnergemeinde. Schule Sachseln

Infolge Pensionierung des Schulleiters und einer Strukturanpassung im Schulleitungsmodell sind auf das Schuljahr 2012/13 folgende Stellen neu zu besetzen:

Rektor/-in
(90–100%)

Schulleiter/-in Kindergarten/Unterstufe/Mittelstufe I
(45–50%, zusätzliche Unterrichtstätigkeit an der Schule Sachseln wird verlangt)

Sachseln ist eine attraktive Gemeinde mit knapp 5'000 Einwohnern und einer aktiven, vielseitigen Volksschule. Rund 540 Kinder werden von ca. 60 Lehrpersonen auf den Stufen Kindergarten, Primar- und Orientierungsschule nach integrativen Grundsätzen unterrichtet.

Sind Sie an einer Führungsfunktion an einer innovativen, lebendigen und herzlichen Schule interessiert und bringen die entsprechenden Voraussetzungen mit, dann finden Sie nähere Informationen zu diesen interessanten Stellen im Internet unter www.sachseln.ch.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis spätestens 30. November 2011 an folgende Adresse: Einwohnergemeinde Sachseln, Gemeindekanzlei, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln.

Sachseln, 3. November 2011

Einwohnergemeinde Sachseln

Gerichte

Mitteilung

(Art. 141 ZPO)

Bruno Waller, im Aspli 10, 6074 Giswil, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgericht ein Rechtsöffnungsbegehren eingegangen ist.

Bruno Waller wird aufgefordert, das Rechtsöffnungsbegehren Rö 11/110/II bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen bis zum 17. November 2011 abzuholen. Kommt er dieser Aufforderung nicht nach, gilt das Rechtsöffnungsbegehren am Tag der Publikation als zugestellt (Art. 141 ZPO). Die Stellungnahme kann bis zum 28. November 2011 dem Kantonsgericht eingereicht werden.

Sarnen, 8. November 2011

Der Kantonsgerichtspräsident II

Vorladung zur Gerichtsverhandlung

Herrn *Ruedi von Rotz*, Sportcamp Melchtal, Fruttstrasse 34, 6067 Melchtal, wird öffentlich mitgeteilt, dass gegen ihn ein Gesuch in einer Mietsache eingereicht worden ist (Art. 141 ZPO). Das Gesuch und die Vorladung zur Verhandlung können beim Kantonsgericht Obwalden abgeholt werden. Der Gesuchsgegner erhält an der Verhandlung Gelegenheit, zum Gesuch Stellung zu nehmen (Art. 253 ZPO).

Die Gerichtsverhandlung findet am *Dienstag, 22. November 2011, 14.00 Uhr*, im Gerichtssaal, Gerichtsgebäude, Poststrasse 6, Sarnen statt.

Sarnen, 10. November 2011

Die Kantonsgerichtspräsidentin III

Gerichtliche Vorladung

Der Firma M5 Capital AG, ohne Domizil, vormals Kägiswilerstrasse 29, 6060 Sarnen, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass die Verhandlung über das Konkursbegehren der Stiftung Auffangeinrichtung BVG, Rotkreuz, (Ko 11/059/II) am *Donnerstag, 1. Dezember 2011, 10.15 Uhr*, im Gerichtsgebäude, Sitzungszimmer Parterre, 6060 Sarnen, stattfindet (Art. 141 ZPO).

Diese Veröffentlichung gilt als ordnungsgemäss zugestellte Vorladung und die Schuldnerin wird hiermit zum Erscheinen vorgeladen. Falls die Schuldnerin dieser öffentlichen Vorladung nicht Folge leistet, wird gemäss Art. 234 ZPO das Abwesenheitsverfahren durchgeführt.

Sarnen, 10. November 2011

Der Kantonsgerichtspräsident II

Mitteilung

(Art. 141 ZPO)

René Erni, Brünigstrasse 230, 6078 Kaiserstuhl, wird wegen Unzustellbarkeit (Art. 141 Abs. 1 ZPO) öffentlich mitgeteilt, dass die Kantonsgerichtspräsidentin III am 2. November 2011 einen Entscheid betreffend Mieterausweisung MP 11/015/III gefällt hat.

Mit dieser Publikation gilt der Entscheid als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 10. November 2011

Die Kantonsgerichtspräsidentin III

Verschiedene Anzeigen

Zentralschweizer BVG- und Stiftungsaufsicht (ZBSA). Pensionskassenseminar

Die Zentralschweizer BVG- und Stiftungsaufsicht führt am

Donnerstag, 1. Dezember 2011, bzw.

Montag, 5. Dezember 2011 jeweils 14.00 Uhr, im Grand Casino Luzern

ihr jährliches BVG-Seminar für Stiftungsräte/-innen, Geschäftsführer/-innen und Revisionsstellen durch.

An diesem Seminar wird praxisnah über aktuelle Themen der beruflichen Vorsorge orientiert. Das detaillierte Programm kann unter folgender Homepage eingesehen werden: www.zbsa.ch.

Zur Anmeldung benützen Sie die erwähnte Homepage, E-Mail: Info@zbsa.ch oder Fax: 041 228 65 25

Für allfällige Fragen steht Ihnen die ZBSA unter Telefon 041 228 65 23 gerne zur Verfügung.

Luzern, im November 2011

**Zentralschweizer BVG- und
Stiftungsaufsicht (ZBSA)**

Entsorgungszweckverband Obwalden. Nachtrag Gebührentarif Abfallbewirtschaftung

Der Nachtrag zum Gebührentarif des EZV OW vom 30. Juni 2011 (Grundgebühr der Einwohnergemeinde Engelberg) wurde am 25. Oktober 2011 durch den Regierungsrat genehmigt.

Sarnen, 4. November 2011

Entsorgungszweckverband Obwalden

Gemeinde Sarnen

Katholische Kirchgemeindeversammlung Sarnen

Die ausserordentliche Kirchgemeindeversammlung 2011 findet am Montag, 14. November 2011, 20.00 Uhr, im Pfarreizentrum in Sarnen statt.

Traktanden

1. Wiederaufnahme Finanzierung Pfarrblatt
2. Genehmigung des Voranschlages 2011
3. Orientierungen und Fragenbeantwortungen

Detailliertere Unterlagen zum Voranschlag 2012 liegen während der gesetzlichen Frist bis zur ausserordentlichen Kirchgemeindeversammlung 2011 auf der Kirchgemeinde-Verwaltung, Pfarrgässli 4, (Sigristenhaus) Sarnen, zur Einsichtnahme auf.

Sarnen, im Oktober 2011

Katholischer Kirchgemeinderat Sarnen

Warenmarkt

Am Donnerstag, 17. November 2011, findet im Dorf Sarnen ein grosser Warenmarkt statt. «Da gfindsch alles was bruichsch»

Sarnen, 10. November 2011

Einwohnergemeinde Sarnen

Korporation Schwendi. Teilholz

Der Unterwaldteil (Brennholz) ist bis zum 10. Dezember 2011 bei Revierförster Gregor Jakober, Forsthof Sagenegg, 6063 Stalden anzumelden.

Die Anmeldung hat auf einer Postkarte zu erfolgen, mit vollständiger Adressangabe und persönlicher Unterschrift.

Nähere Angaben sind im Anschlagkasten zu ersehen.

Stalden, 2. November 2011

Korporationsrat Schwendi

Gemeinde Kerns

Teilsame Unter- und Oberhalten, Kerns. Ausserordentliche Teilerversammlung.

Mittwoch, 30. November 2011, 20.00 Uhr, Saal Hotel Rössli, Kerns

Traktandenliste

1. Begrüssung
2. Wahl des Tagespräsidenten
3. Wahl der Stimmenzähler
4. Auflösung vom Schulfonds vom Sigristenhaus St. Anton
5. Verschiedenes

Kerns, 9. November 2011

**Teilsame Unter- und Oberhalten, Kerns
Die Korporationskanzlei Kerns**

Korporation Alpnach. Strassensperrung/-behinderungen im Bereich Hinterberg, Alpnach

Infolge von verschiedenen Holzschlägen vom 14. November bis 2. Dezember 2011 sind an Werktagen von 8.00 bis 17.00 Uhr bei folgenden Strassen mit Sperrungen und Behinderungen zu rechnen:

Folgende Strassen sind für jeglichen Verkehr gesperrt:

- Hinterbergstrasse ab Aufschütte zu Bootshafen Hinterberg
- Forststrasse Abzweigung Polenstrasse

Auf folgenden Strassen ist mit Wartezeiten bis 20 Minuten zu rechnen:

- Polenstrasse von Eichibrücke bis Cholwald

Wir danken für Ihr Verständnis.

Alpnach, 7. November 2011

Korporation Alpnach

Gemeinde Lungern

Gemeindeversammlung Lungern

Am Donnerstag, 17. November 2011, 20.00 Uhr, findet in der Turnhalle Kamp die Herbstgemeindeversammlung statt.

Traktanden

1. Wahl der Stimmenzähler
2. Genehmigung des Voranschlages 2012
3. Beschlussfassung über die Änderung von Art. 4 Abs. 2 Reglement über die Besoldung und Entschädigung von Behörden und Kommissionen (Nachtrag).
4. Antrag des Einwohnergemeinderates und daheriges Kreditbegehren zur Ausrichtung eines einmaligen Gemeindebeitrages an die Restkosten des Projektes «Sanierung des Sammler Dorfbach» im Betrage von 2,5 Millionen Franken der Wuhrgenossenschaft der vereinigten Lungerner Dorfbäche, der bei mindestens 25 % Fr. 312'500.– und bei maximal 35 % Fr. 437'000.– beträgt.
5. Orientierungen

Weitere Orientierungen und Fragebeantwortung (allfällige Fragen sind spätestens eine Woche vor der Versammlung dem Einwohnergemeinderat schriftlich einzureichen).

Die Beschlussesanträge zu den Sachgeschäften liegen auf der Gemeindeganzlei Lungern auf und können dort bezogen werden und werden im Infoblatt veröffentlicht.

Lungern, 6. Oktober 2011

Einwohnergemeinderat Lungern

Einwohnergemeinde Lungern. Referendumsvorlage

Personalreglement

Der Einwohnergemeinderat Lungern hat das Personalreglement am 31. Oktober 2011 genehmigt. Das Reglement tritt nach der Genehmigung durch den Regierungsrat in Kraft.

Das Personalreglement der Gemeinde Lungern wird hiermit gestützt auf Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 dem fakultativen Referendum unterstellt. Die Referendumsfrist von 30 Tagen läuft vom 11. November bis 12. Dezember 2011. Die Vorlage wird auf der Gemeindeganzlei Lungern aufgelegt und kann dort bezogen werden.

Lungern, 10. November 2011

Einwohnergemeinderat Lungern

Handelsregister

Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

24. Oktober 2011

Brunnmatt Immobilien GmbH, in Sarnen, CH-140.4.003.199-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 251 vom 29. Dezember 2008, Seite 18, Publ. 4802434). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Müller, Eva-Maria, von Sarnen, in Sarnen, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 1200 Stammanteilen zu je CHF 100.-; Müller, Bruno, von Sarnen, in Zermatt, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 1200 Stammanteilen zu je CHF 100.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Müller, Max, von Sarnen, in Vessy (Veyrier), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 1200 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: mit 600 Stammanteilen zu je CHF 100.-]; Müller, Barbara, von Sarnen, in Noiraigue (Val-de-Travers), Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 2000 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: in La Tour-de-Peilz und mit 600 Stammanteilen zu je CHF 100.-]; Müller, Erin, von Sarnen, in Vessy (Veyrier), Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.-; Müller, Roxane, von Sarnen, in Vessy (Veyrier), Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.-.

24. Oktober 2011

BSC Business Solutions Consult GmbH, in Sarnen, CH-140.4.003.104-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 154 vom 11. August 2011, Seite 0, Publ. 6291768). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Langentepe, Götz, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (DE), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 201 Stammanteilen zu je CHF 100.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bleinroth, Matthias, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin (DE), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 201 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: Geschäftsführer mit Einzelunterschrift, ohne Stammanteil].

24. Oktober 2011

FinSa Leasing SA, bisher in Genf, CH-660.1.855.003-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 158 vom 17. August 2010, Seite 8, Publ. 5774362). Gründungsstatuten: 15. September 2003, Statutenänderung: 18. Oktober 2011. Firma neu: FinSa Leasing AG. Uebersetzungen der Firma neu: (FinSa Leasing SA). Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: Bitzighoferstrasse 9, 6061 Sarnen. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Versicherung von Finanz-, Leasing- und Verwaltungsdienstleistungen. Die Gesellschaft kann Beteiligungen bei jedem anderen Unternehmen, mit Ausnahme von Gesellschaften, welche in der Schweiz Immobilien, erwerben und verwalten. Sie kann entweder für eigene Rechnung oder für Rechnung Dritter sämtliche Handels- und Fi-

nanzgeschäfte eingehen, die mit dem Gesellschaftszweck direkt oder indirekt in Zusammenhang stehen. Aktienkapital neu: CHF 500'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 500'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Aktien neu: 500'000 Namenaktien zu CHF 1.–. [bisher: 100'000 Namenaktien zu CHF 1.–]. Ordentliche Kapitalerhöhung. Mitteilungen neu: [Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebene Briefe].

24. Oktober 2011

HK Finanz AG, in Sarnen, CH-140.3.003.145-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 25. Juni 2010, Seite 15, Publ. 5693618). Domizil neu: Spicherweg 4, 6060 Ramersberg.

24. Oktober 2011

HK Vermögensverwaltung AG, in Sarnen, CH-140.3.003.146-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 25. Juni 2010, Seite 15, Publ. 5693620). Domizil neu: Spicherweg 4, 6060 Ramersberg.

24. Oktober 2011

PK Bau Holding AG, in Sarnen, CH-140.3.002.956-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 56 vom 22. März 2010, Seite 14, Publ. 5551876). Domizil neu: Spicherweg 4, 6060 Ramersberg.

24. Oktober 2011

Restaurotech AG, in Sarnen, CH-150.3.003.070-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 192 vom 4. Oktober 2007, Seite 10, Publ. 4139146). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Feurstein, Mag. Michael Peter, von Wila, in Buchs SG, Direktor, mit Einzelunterschrift.

24. Oktober 2011

ROP Rights Owner Protection AG, in Sachseln, CH-140.3.003.104-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 181 vom 19. September 2011, Seite 0, Publ. 6340104). Firma neu: ROP Rights Owner Protection AG in Liquidation. Uebersetzungen der Firma neu: (ROP Rights Owner Protection SA en liquidation) (ROP Rights Owner Protection Ltd in liquidation). Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden vom 21. Oktober 2011 wurde die Gesellschaft gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR aufgelöst und ihre Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

24. Oktober 2011

RS Schadegg Haarmode AG, in Alpnach, CH-150.3.000.863-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 198 vom 13. Oktober 2009, Seite 12, Publ. 5290506). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Baar im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

24. Oktober 2011

VL T Ausrüstungs AG, bisher in Zürich, CH-020.3.007.402-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 194 vom 6. Oktober 2011, Seite 0, Publ. 6364560). Gründungsstatuten: 23. April 1996, Statutenänderung: 11. Oktober 2011. Sitz neu: Alpnach. Domizil neu: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf.

25. Oktober 2011

Litavis Treuhand AG, in Sachseln, CH-140.3.004.009-8, Melchtalerstrasse 40, 6073 Flüeli-Ranft, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. Oktober 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Unternehmens- und Steuerberatung sowie das Erstellen von Jahresabschlüssen und Steuererklärungen, das Führen von Buchhaltungen, das Anfertigen von Lohn- und Gehaltsabrechnungen, das Erstellen von Gutachten und das Ausüben allgemeiner Treuhandfunktionen. Insbesondere beschäftigt sich die Gesellschaft mit Beratung, Schulung und Betreuung von Existenzgründern. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief oder per Email an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 24. Oktober 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Bleier, Jürgen, deutscher Staatsangehöriger, in Sachseln, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

25. Oktober 2011

Stahl-, Eisen- und Metall-Aktiengesellschaft, in Engelberg, CH-170.3.004.457-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 3. Februar 2006, Seite 11, Publ. 3227332). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Orfida Treuhand + Revisions AG, in Sarnen, Revisionsstelle.

25. Oktober 2011

Stahl-Handels AG, in Engelberg, CH-170.3.001.547-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 3. Februar 2006, Seite 11, Publ. 3227334). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Orfida Treuhand + Revisions AG, in Sarnen, Revisionsstelle.

26. Oktober 2011

D. Amplo Miramonti GmbH, in Engelberg, CH-140.4.004.010-2, Dorfstrasse 3, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 25. Oktober 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Gastronomie, insbesondere der Betrieb eines Restaurants und Pizzeria. Die Gesellschaft kann zudem alle Geschäfte tätigen, die mit diesem Zweck direkt oder indirekt im

Zusammenhang stehen. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft des im Handelsregister eingetragenen Einzelunternehmens «Hotel Miramonti, G. Amplo», in Engelberg (CH-140.1.002.961-5), gemäss Sacheinlage-/Sachübernahmevertrag vom 25. Oktober 2011 und Bilanz per 30. Juni 2011 mit Aktiven von CHF 88'311.32 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 52'251.55, wofür 1 Stammanteil zu CHF 20'000.– ausgegeben wird und CHF 16'059.77 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen mit Brief, Telefax oder elektronisch. Gemäss Gründererklärung vom 25. Oktober 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Amplo, Giuseppe, italienischer Staatsangehöriger, in Engelberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 20'000.–.

26. Oktober 2011

Auto-Center Durrer AG, in Alpnach, CH-140.3.000.947-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 36 vom 21. Februar 2011, Seite 11, Publ. 6042524). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Erwin Bieri, dipl. Wirtschaftsprüfer & Betriebsökonom HWV (CH-100.1.788.078-1), in Hildisrieden, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Refina Treuhand AG Horw (CH-100.3.009.065-9), in Horw, Revisionsstelle.

26. Oktober 2011

Stiftung Meinrad Burch-Korrodi und Hedwig Maria Burch-Wyser, in Sarnen, CH-140.7.001.009-2, Stiftung (SHAB Nr. 184 vom 22. September 2011, Seite 0, Publ. 6346194). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: BDO AG, in Sarnen (CH-140.9.000.643-5), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Finanzkontrolle des Kantons Obwalden (CH-140.8.002.690-9), in Sarnen, Revisionsstelle.

26. Oktober 2011

Career Connect GmbH in Liquidation, in Sachseln, CH-140.4.003.042-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 125 vom 1. Juli 2010, Seite 17, Publ. 5703046). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

26. Oktober 2011

Hotel Miramonti, G. Amplo, in Engelberg, CH-140.1.002.961-5, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 32 vom 16. Februar 2010, Seite 13, Publ. 5498592). Die Aktiven und Passiven sind an die D. Amplo Miramonti GmbH (CH-140.4.004.010-2), in Engelberg übertragen worden. Das Einzelunternehmen wird gelöscht.

26. Oktober 2011

Terrabonita AG in Liquidation, in Sachseln, CH-140.3.003.493-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 68 vom 6. April 2011, Seite 0, Publ. 6108828). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird mit Bestätigung der zugelassenen Revisionsstelle vom 2. August 2011 vor Ablauf des Sperrjahres gelöscht.

27. Oktober 2011

Mach International AG, in Sarnen, CH-140.3.004.011-5, Lindenhof 6, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. Oktober 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Übernahme von Vertretungsmandaten für den Handel mit verschiedenen Produkten (Lebensmittel und Nicht-Lebensmittel) und Dienstleistungen, und den damit verbundenen Aktivitäten des Gross-, Detail- und Einzelhandels und der Platzierung solcher Produkte über verschiedene Verkaufskanäle und auf verschiedenen Verkaufsmärkten sowie die sich daraus ergebenden Agenturleistungen bei Erwerb, Vermietung und Vermittlung von Kundschaft in den Bereichen Handel, Promotion und Werbung. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Sofern der Gesellschaft die Namen aller Aktionäre bekannt sind, und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, können die Mitteilungen an die Aktionäre schriftlich oder per E-Mail oder durch eingeschriebenen Brief erfolgen. In diesem Fall kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Gemäss Gründererklärung vom 24. Oktober 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Maggioni, Luigi, italienischer Staatsangehöriger, in Monza (IT), Präsident, mit Einzelunterschrift; Leenders, Franciscus Theodorus, niederländischer Staatsangehöriger, in Hergiswil NW, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

27. Oktober 2011

Swiss Cleaning Systems Ruers, in Lungern, CH-140.1.004.012-5, Dörflistrasse 19, 6078 Lungern, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Handel, Verkauf, Ankauf und Vermietung von Reinigungs- und Kommunalmaschinen sowie Flurförderfahrzeugen. Eingetragene Personen: Ruers, Hubert, deutscher Staatsangehöriger, in Lungern, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

27. Oktober 2011

Abdichtungsbau Durrer GmbH, in Alpnach, CH-140.4.001.277-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 44 vom 3. März 2011, Seite 0, Publ. 6059656). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Brunner, Viktor, von Neckertal, in St. Erhard (Knutwil), mit Kollektivprokura zu zweien nicht mit Peter Imfeld oder Martin Hug [bisher: von St. Peterzell, ohne eingetragene Funktion mit Kollektivprokura zu zweien nicht mit Peter Imfeld]; Hug, Martin, von Stans, in Baar, mit Kollektivprokura zu zweien nicht mit Viktor Brunner oder Peter Imfeld; Imfeld, Peter, von Lungern, in Wilen (Sarnen), mit Kollektivprokura zu zweien nicht mit Viktor Brunner oder Martin Hug [bisher:

ohne eingetragene Funktion mit Kollektivprokura zu zweien nicht mit Viktor Brunner]; Hess, Christof, deutscher Staatsangehöriger, in Sachseln, mit Einzelprokura [bisher: ohne eingetragene Funktion mit Kollektivprokura zu zweien].

27. Oktober 2011

Ansys AG, in Engelberg, CH-280.3.917.938-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 46 vom 7. März 2011, Seite 0, Publ. 6065140). Statutenänderung: 19. Oktober 2011. Firma neu: ANSYS AG. Uebersetzungen der Firma neu: (ANSYS SA) (ANSYS Ltd.). Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: Oberwilerstrasse 10, 6062 Wilen (Sarnen).

27. Oktober 2011

August Röthlin, Bedachungen, in Kerns, CH-140.1.001.937-7, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 302 vom 28. Dezember 1984, Seite 4608). Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 27. Oktober 2011 ist über den Inhaber dieses Einzelunternehmens mit Wirkung ab dem 27. Oktober 2011, 11.00 Uhr, der Konkurs eröffnet worden.

27. Oktober 2011

da amici ag, in Engelberg, CH-140.3.003.172-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 19. Oktober 2011, Seite 0, Publ. 6382636). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Travaglione, Vincenzo, von Stengelbach, in Zollikon, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Spörndli, Daniel, von Löhningen, in Opfikon, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Zanada, Thierry, italienischer Staatsangehöriger, in Binz (Maur), Mitglied der Geschäftsleitung, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Spörndli, Mirjam, von Löhningen, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

27. Oktober 2011

effectiva GmbH, in Engelberg, CH-100.4.790.376-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 203 vom 19. Oktober 2011, Seite 0, Publ. 6382638). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Travaglione, Vincenzo, von Stengelbach, in Zollikon, Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Spörndli, Daniel, von Löhningen, in Opfikon, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Spörndli, Mirjam, von Löhningen, in Zürich, Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift.

27. Oktober 2011

effectiva services GmbH, in Engelberg, CH-170.4.008.472-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 203 vom 19. Oktober 2011, Seite 0, Publ. 6382640). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Spörndli, Daniel, von Löhningen, in Glattbrugg (Opfikon), Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Travaglione, Vincenzo, von Stengelbach,

in Zollikon, Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Spörndli, Mirjam, von Löhningen, in Zürich, Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift.

27. Oktober 2011

Kleinkraftwerke AG Lungern, in Lungern, CH-140.3.001.093-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 208 vom 27. Oktober 2009, Seite 11, Publ. 5312722). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Eisenhut, Hans, von Wald AR, in Kerns, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Sieber, John, von Luzern, in Luzern, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

27. Oktober 2011

Parquet Durrer AG, in Alpnach, CH-100.3.005.410-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 11 vom 18. Januar 2010, Seite 12, Publ. 5445434). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Frei, Rolf, von Herdern, in Eich, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Oktober 2011

Berichtigung des im SHAB Nr. 205 vom 21. Oktober 2011, publizierten TR-Eintrags Nr. 1'446 vom 18. Oktober 2011. *Walter Zumstein, Schreinerei-Innenausbau*, in Sarnen, CH-140.1.002.035-9, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 205 vom 21. Oktober 2011, Seite 0, Publ. 6385562). Postadresse neu: [gestrichen: Lindenstrasse 3, 6060 Sarnen].

Sarnen, 10. November 2011

Handelsregister

Inseratenannahme für Obwalden:

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,
www.obwalden.ch > Amtsblatt

Anzeigenverkauf und Promotion:

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,
Telefax 041 662 10 13, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47

Druck: Abächerli Druck AG,
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:

7390 Expl. WEMF/SW, Basis 2009/2010

Grossauflagen: jeweils in alle Haushaltungen

Annahmeschluss:

Mittwoch, 12.00 Uhr

Abbestellungen/Änderungen:

Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,
bei der Publicitas oder unter
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserte
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50*,
Einzelnnummer Fr. 2.-*

* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.